



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật III Mùa Vọng – Năm A – Ngày 14 tháng 12 năm 2025

#### THÁNH LỄ

- THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2
- THỨ BẢY: 7:00 pm, lễ thay cho Chúa Nhật
- CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

#### BÍ TÍCH

- GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần.
- RỬA TỘI CHO TRẺ EM:** Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa.
- HÔN PHỐI:** Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.
- XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH:** Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ.

#### Cha Xứ

- Tôma Aquinô Nguyễn Hoàng Anh, O.P.**  
(832) 283-6258 [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Quản Nhiệm Giáo Họ

- Gioan Baotixita Nguyễn Đức Vương, O.P.**  
(703) 894-7975 [vuongduclavang@gmail.com](mailto:vuongduclavang@gmail.com)  
**Tại văn phòng Giáo Họ**  
15520 Herndon Ave, Chantilly, VA 20151  
**Thứ Hai - Thứ Sáu: 1:00PM - 6:00PM**  
**Tại văn phòng Giáo Xứ CTĐVN**  
Xin gọi điện thoại để sắp xếp.  
**Thứ Hai - Thứ Sáu: 9:00AM - 12:00PM**

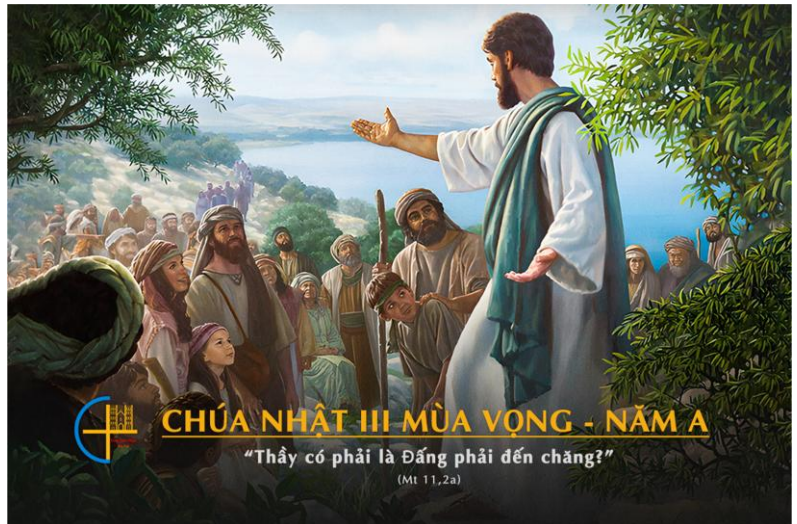
#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

- Ông Đinh Quốc Thịnh**  
(703) 489-0851 [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

#### THỜI KHÓA BIỂU CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN:** Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.
- GIÁO LÝ DỰ TÒNG:** Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

|                    |                                                |
|--------------------|------------------------------------------------|
| Việt Ngữ           | Thứ Sáu 7:00-8:30pm                            |
| Đoàn TNTT          | Thứ Bảy 3:30-5:00pm                            |
| Giáo Lý            | Thứ Bảy 5:30-6:30pm                            |
| Hội CBMCG & CDM    | CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm          |
| Hiệp Sĩ Đoàn 16468 | CN tuần 2, 3:00-5:00pm                         |
| PT Cursillo        | CN tuần 3, 3:30-5:00pm                         |
| Đoàn LMTT          | Thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt |



#### Mt 11,2-11

Thầy có thật là Đấng phải đến không, hay là chúng tôi còn phải đợi ai khác?

#### ✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Đang ngồi tù, ông Gio-an nghe biết những việc Đức Ki-tô làm, liền sai môn đệ đến hỏi Người rằng: “Thầy có thật là Đấng phải đến không, hay là chúng tôi còn phải đợi ai khác?” Đức Giê-su trả lời: “Các anh cứ về thuật lại cho ông Gio-an những điều mắt thấy tai nghe: Người mù xem thấy, kẻ què bước đi, người cùi được sạch, kẻ điếc nghe được, người chết trỗi dậy, kẻ nghèo được nghe Tin Mừng, và phúc thay người nào không vấp ngã vì tôi.”

Họ đi rồi, Đức Giê-su bắt đầu nói với đám đông về ông Gio-an rằng: “Anh em ra xem gì trong hoang địa? Một cây sậy phất phơ trước gió chăng? Thế thì anh em ra xem gì? Một người mặc gấm vóc lụa là chăng? Kìa những kẻ mặc gấm vóc lụa là thì ở trong cung điện nhà vua. Thế thì anh em ra xem gì? Một vị ngôn sứ chăng? Đúng thế đó; mà tôi nói cho anh em biết, đây còn hơn cả ngôn sứ nữa. Chính ông là người Kinh Thánh đã nói tới khi chép rằng: Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt Con, người sẽ dọn đường cho Con đến.

“Tôi nói thật với anh em: trong số phàm nhân đã lọt lòng mẹ, chưa từng có ai cao trọng hơn ông Gio-an Tẩy Giả. Tuy nhiên, kẻ nhỏ nhất trong Nước Trời còn cao trọng hơn ông.”

**Ban Thường Vụ****Chủ Tịch**

✚ Đinh Quốc Thịnh (703) 489-0851

**Phó Nội Vụ**

✚ Nguyễn Thị Lan (571) 217-2721

**Phó Ngoại Vụ**

✚ Hoàng Thục Trinh (617) 480-1716

**Thủ Quỹ**

✚ Lê Đình Khoa (703) 220-2456

**Thư Ký**

✚ Nguyễn Phong (703) 587-7595

**Các Đoàn Thể****Ban Tài Chánh**

✚ Nguyễn Monique (571) 251-0638

**Hiệp Sĩ Đoàn 16468**

✚ Trần Phillip (703) 200-3470

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

✚ Nguyễn Phương (571) 241-4538

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

✚ Lê Đình Khoa (703) 220-2456

**Hội Con Đức Mẹ**

✚ Thanh Lê (571) 250-9201

**Thiếu Nhi Thánh Thể**

✚ Nguyễn Trang (703) 655-4881

**Ca Đoàn Thánh Linh**

✚ Trương Lệ Hằng (703) 508-0951

**Ca Đoàn Đức Mẹ La-vang**

✚ Ngô Thị Hoa (703) 609-0316

**Ca Đoàn Anrê Trông**

✚ Nguyễn Trang (703) 655-4881

**Ca Đoàn Hoan Ca**

✚ Phạm Hân han\_p@yahoo.com

**Ban Việt Ngữ**

✚ Đặng Hồng Phước (571) 315-5023

**Ban Giáo Lý**

✚ Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916

**Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa**

✚ Nguyễn Lan (571) 217-2721

**Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể**

✚ Nguyễn P. Hinh (571) 230-5386

**Ban Phòng Thánh**

✚ Lê Thảo (703) 789-5995

**Ban Giúp Lễ**

✚ Cao Trí (202) 744-2363

**Thông Báo****1. CẢM ƠN VỀ PHONG BÌ MÀU VÀNG (QUỸ XÂY DỰNG)**

Kính thưa quý Ông Bà và Anh Chị Em, kể từ 2 tháng nay (tháng 10 và tháng 11) việc cho tiền vào phong bì MÀU VÀNG, số tiền khả quan và rất dễ cho việc đúc kết sổ sách. Chúng con chân thành cảm ơn quý vị và xin quý vị cứ tiếp tục giúp đỡ như thế để Giáo Họ có thêm tài chánh giúp cho chương trình xây dựng trong những ngày tháng sắp tới. Kính tri ân.

**2. MÙA VỌNG 2025 NĂM A BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 30/11/2025 VÀ TĨNH TÂM**

Kính thưa quý cộng đoàn, Giáo họ chúng ta cùng với toàn thể Giáo Hội Công Giáo Hoàn Vũ bắt đầu năm phụng vụ mới (Năm A). Chương trình tĩnh tâm của Giáo Họ được sắp xếp vào tối thứ Hai ngày 15/12/2025 từ 8:00PM-9:30PM do cha Giuse Nguyễn Văn Trung, Dòng Cát Minh chia sẻ "Mùa Vọng Niềm Hy Vọng" và 9:30-10:30PM, các Cha đến giải tội.

Tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo, Cha Giuse Nguyễn Văn Trung tiếp tục giảng tĩnh tâm từ thứ Ba, ngày 16 tháng 12 đến thứ Năm, ngày 18 tháng 12, 2025 từ 7 giờ tối đến 8 giờ tối. Bắt đầu giải tội từ 8 giờ tối. (Xin lưu ý: Trong 3 ngày tĩnh tâm, Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ 30 tối).

**3. CÓ MỘT SỐ HUYỆT BÁN TẠI FAIRFAX MEMORIAL PARK (TRONG ĐẤT GX. CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM)**

Kính thưa quý vị, Giáo Họ hiện nay còn một số huyết. Vậy nếu ai muốn mua xin liên lạc trực tiếp với Chị Monique Nguyễn (571) 251-0638 (Ban Tài Chánh Giáo Họ Đức Mẹ La Vang Chantilly). Giá một huyết là \$5,500. Các huyết này nằm trong phần đất GX Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Arlington.

**4. CHƯƠNG TRÌNH GIÁNG SINH 2025****Thứ Tư 24/12/2025 - Lễ Vọng Giáng Sinh**

8:00PM - Hoạt Cảnh Giáng Sinh.

Khoảng 8:30 PM - Thánh Lễ (Ca Đoàn Hoan Ca)

**Thứ Năm 25/12/2025 - 2:00 PM:** Hát Thánh Ca "Mừng Chúa Giáng Sinh", sau đó **Thánh Lễ Giáng Sinh** (Ca Đoàn Thánh Linh)

**Thứ Năm 25/12/2025 - 7:00 PM:** **Thánh Lễ Giáng Sinh** (Ca Đoàn Giáo Họ)

### 5. LỊCH PHỤNG VỤ TREO TƯỜNG NĂM 2026

Kính thưa quý vị để theo dõi các ngày lễ trong năm và những sinh hoạt của các Hội Đoàn, Ca Đoàn, Ban Ngành. Năm nay chúng con sẽ in lịch Phụng Vụ treo tường để đáp ứng những ngày lễ của Giáo Họ Đức Mẹ La Vang. Nếu những đơn vị nào muốn giúp góp bằng cách đăng quảng cáo trên phần lịch năm 2026 xin liên lạc với Chị Thục Trinh hay Chị Monique. Hy vọng lịch sẽ có vào những ngày cuối năm 2025. Kính báo.

### 6. THÁNH LỄ TẠ ƠN THÁNH GIA CHO CÁC ĐÔI HÔN PHỐI VÀ THƯỢNG THỌ

Kính thưa quý đôi Hôn Phối và những người xin phép lành Tòa Thánh, chúng con đã nhận được tất cả Phép Lành từ Roma gửi về. Chúng con sẽ sắp xếp lễ 2 giờ hay 7 giờ Chúa Nhật ngày lễ Thánh Gia 28/12. Xin quý vị gọi cho cha Quản nhiệm cho ý kiến. Cảm ơn.



#### Lịch Phụng Vụ - Giáo Họ Đức Mẹ La Vang

| Lễ                                          | Ngày / Giờ Lễ            |
|---------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Các Thánh Tử Đạo Việt Nam</b>            | <b>Sun, Nov 16, 2025</b> |
| ✚ Ca đoàn phụ trách lễ cuối tuần            | 7 PM (Sat), 2 PM & 7 PM  |
| <b>Tạ ơn – Thanksgiving</b>                 | <b>Thu, Nov 27, 2025</b> |
| ✚ Hoan Ca                                   | 12 PM                    |
| ✚ Ca Đoàn Giáo Họ                           | 4 PM                     |
| <b>CN 1 Mùa Vọng</b>                        | <b>Sun, Nov 30, 2025</b> |
| ✚ Ca đoàn phụ trách lễ cuối tuần            | 7 PM (Sat), 2 PM & 7 PM  |
| <b>Đức Mẹ Vô Nhiễm (Lễ Buộc)</b>            | <b>Mon, Dec 8, 2025</b>  |
| ✚ Ca Đoàn Giáo Họ                           | 10:30 AM                 |
| ✚ Hoan-Ca                                   | 5 PM                     |
| ✚ Thánh Linh                                | 9 PM                     |
| <b>Vọng Giáng Sinh - Christmas Eve</b>      | <b>Wed, Dec 24, 2025</b> |
| ✚ Hoan Ca                                   | 8 PM                     |
| <b>Giáng Sinh – Christmas (Lễ Buộc)</b>     | <b>Thu, Dec 25, 2025</b> |
| ✚ Thánh Linh                                | 2 PM                     |
| ✚ Ca Đoàn Giáo Họ                           | 7 PM                     |
| <b>Thánh Gia Thất</b>                       | <b>Sun, Dec 28, 2025</b> |
| ✚ Ca đoàn phụ trách lễ cuối tuần            | 7 PM (Sat), 2 PM & 7 PM  |
| <b>Mẹ Thiên Chúa (lễ trọng, không buộc)</b> | <b>Wed, Dec 31, 2025</b> |
| ✚ Hoan Ca                                   | 7 PM (lễ vọng)           |



## Góc Nhỏ Giáo Họ

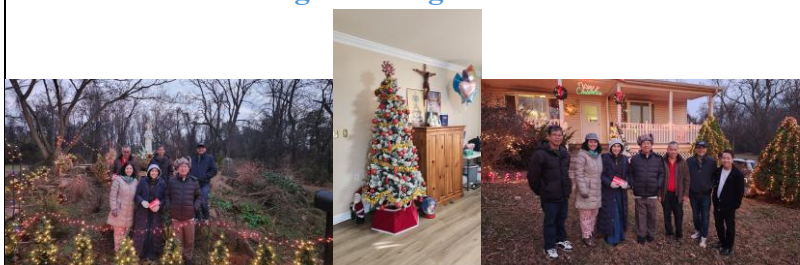
### Ca đoàn Tổng Hợp đi hát Thánh Ca tại Philadelphia



### Hội Các Bà Mẹ họp đầu tháng



### Trang trí Giáng Sinh 2025



### ĐOÀN ANRÊ TRÔNG

Presents



### HELP END HUNGER IN OUR COMMUNITY

"For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink..."  
Matthew 25:35

Đoàn Anrê Trông will be collecting canned and non-perishable foods for Catholic Charities to provide to the homeless and low-income individuals in our area.

**DROP OFF @ TNTT:**  
Saturdays  
3:30 PM – 5:00 PM

**TIME:**  
12/1/2025  
to  
12/20/2025

Fill the bag with any  
non-perishable  
items below

Canned Meats: Chicken, Corn Beef, Spam, Tuna

Peanut Butter, Jelly

Canned Vegetables: Corn, Green Beans, Mixed Vegetables

Pasta, Rice, Cereal

Beans (Dried or Canned)



Please note pictures are for reference only — all brands are welcome!

Thank you for your generosity!

Thanh-Phường xin thay mặt cho HCBMCG mời gọi và xin được nhiệt tâm ủng hộ chương trình gây quỹ phát triển Giáo Họ từ các ban ngành, người thân bạn bè và đồng nghiệp. Người có của kẻ có công. Đi đâu cho xa khi các bà mẹ công giáo sẽ cố gắng đưa về giáo họ những quả trứng vịt lộn to đều ngon ngọt để phục vụ Giáo Họ.

Tuần thứ 3 của mỗi tháng HCBMCG GHLV sẽ giao trứng vịt lộn trước và sau các thánh lễ thứ Sáu, thứ Bảy và Chúa Nhật. Xin liên lạc với Thanh-Phường (571) 241-4538 hoặc Phượng Lê (571) 451-8093. Xin đặt trước ngày thứ Hai của tuần thứ 3 mỗi tháng. Kính mời!

- 3 trứng \$10 có rau răm, muối tiêu
- 10 trứng \$25 có rau răm, muối tiêu
- 20 trứng \$45 có rau, muối tiêu



Giao trứng sống (uncooked)

### TIỀN QUYỀN GÓP CUỐI TUẦN

|                                              |                  |                   |
|----------------------------------------------|------------------|-------------------|
| Chúa Nhật                                    | 30/11/25 2:00 pm | \$1,444.91        |
| Chúa Nhật                                    | 30/11/25 7:00 pm | \$1,024.00        |
| Thứ Bảy                                      | 6/12/25 7:00 pm  | \$1,276.00        |
| <b>Tổng Cộng (1<sup>st</sup> Collection)</b> |                  | <b>\$3,744.91</b> |

2<sup>nd</sup> Collection will be counted in January

|                                                                    |    |        |
|--------------------------------------------------------------------|----|--------|
| Church Renting Fee (11/15/25)                                      | \$ | 210    |
| Cá Salmon & Thịt Dê Sale – 11/22 (Chị Cam)                         | \$ | 265    |
| Food Sale - 11/29/25 & 11/30/25 (Chị Cam & Chị Nga Dương)          | \$ | 600    |
| Donation to cover for Tiệc Tri Ân (Wilson Thanh Nguyen Foundation) | \$ | 15,000 |

### TIỀN CHI HÀNG TUẦN

|                                    |    |       |
|------------------------------------|----|-------|
| Thuê Nhà Thờ                       | \$ | 1,500 |
| Thuê phòng học Việt Ngữ (17 phòng) | \$ | 255   |
| Thuê phòng học Giáo Lý (13 phòng)  | \$ | 238   |

### QUỸ XÂY DỰNG

|                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| <b>Tổng Cộng trong tháng 12</b> | <b>\$ 28,150</b> |
|---------------------------------|------------------|

Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp. Những ai chưa có phong bì xin liên lạc cha quản nhiệm.



Để đóng góp qua FaithDirect quý vị vào trang web của FaithDirect, Church Code của giáo họ là **VA858**, để đóng góp. Link: [www.faithdirect.net](http://www.faithdirect.net)



### Lịch Phụng Vụ

|              |                                    |
|--------------|------------------------------------|
| <b>14/12</b> | <b>Chúa Nhật 3 Mùa Vọng, Năm A</b> |
| <b>15/12</b> | Thứ Hai tuần 3 Mùa Vọng.           |
| <b>16/12</b> | Thứ Ba tuần 3 Mùa Vọng.            |
| <b>17/12</b> | Thứ Tư tuần 3 Mùa Vọng.            |
| <b>18/12</b> | Thứ Năm tuần 3 Mùa Vọng.           |
| <b>19/12</b> | Thứ Sáu tuần 3 Mùa Vọng.           |
| <b>20/12</b> | Thứ Bảy tuần 3 Mùa Vọng.           |
| <b>21/12</b> | <b>Chúa Nhật 4 Mùa Vọng, Năm A</b> |

## 5 năm hứa giúp xây dựng một đời người

### QUỸ XÂY DỰNG, GIÚP GÓP CUỐI TUẦN TRONG THÁNG 12, 2025

*Xin chân thành tri ân những nghĩa cử cao đẹp, tấm lòng quảng đại và tình thương bao la của quý vị trong công trình xây dựng.*

| Họ Tên (Full Name)         | Hứa Ủng Hộ          | Đã Nhận Được     | Còn Lại             |
|----------------------------|---------------------|------------------|---------------------|
| <b>Total August 2025</b>   | <b>\$ 43,330</b>    | <b>\$ 53,330</b> | <b>\$ 638,807</b>   |
| <b>Total Sept 2025</b>     | <b>\$ 52,960</b>    | <b>\$ 52,960</b> | <b>\$ 21,950</b>    |
| <b>Total October 2025</b>  | <b>\$ 63,680</b>    | <b>\$ 26,680</b> | <b>\$ 37,000</b>    |
| <b>Total November 2025</b> | <b>\$ 2,152,520</b> | <b>\$ 42,520</b> | <b>\$ 2,110,000</b> |

### ỦNG HỘ QUỸ PHÁT TRIỂN CỘNG ĐOÀN (Bao thư màu vàng)

|                                    |         |         |
|------------------------------------|---------|---------|
| Mr. Kelvin Nguyễn Capital campaign | \$500   | \$500   |
| Ms. Sương Nguyễn Capital           | \$1,140 | \$1,140 |
| A - Tỷ                             | \$50    | \$50    |
| 2372 Mr. & Mrs. Thuan Kim Nguyen   | \$50    | \$50    |
| 1622 Mr. & Mrs. Vincent Hoang      | \$200   | \$200   |
| 1725 Mr. & Mrs. Long Thang Nguyen  | \$50    | \$50    |
| 159 Mrs. Xuong Xuan Nguyen         | \$100   | \$100   |
| 1007 Mr. & Mrs. Minh Hoang Truong  | \$100   | \$100   |
| 62855 Ms. Linh Ngoc Bao Duong      | \$1,000 | \$1,000 |
| 2415 Phụng Nguyễn                  | \$60    | \$60    |
| Thanh Phuong Nguyen family         | \$125   | \$125   |
| Hoang ĐàoThu                       | \$100   | \$100   |
| 2403 Mr. & Mrs. Tam Thien Nguyen   | \$300   | \$300   |
| 743 Mr. & Mrs. Tuan Quoc Nguyen    | \$50    | \$50    |
| 1015                               | \$50    | \$50    |
| A - Tỷ                             | \$50    | \$50    |
| 1046 Mrs. Nhait T. Tran            | \$100   | \$100   |
| 2160 Mrs. Thao Nguyen              | \$200   | \$200   |
| 2415 Mrs. Thuy Ly                  | \$130   | \$130   |

|                         |                 |                 |
|-------------------------|-----------------|-----------------|
| <b>Total December 7</b> | <b>\$ 4,355</b> | <b>\$ 4,355</b> |
|-------------------------|-----------------|-----------------|

### DANH SÁCH QUỸ XÂY DỰNG CUỐI TUẦN 7/12/2025

|                                    |                   |                  |                   |
|------------------------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| # Ô. B Lê Viết Đăng & Kim Trang    | \$100             | \$100            |                   |
| 62845. A. C Nguyễn Thanh Cường     | \$50,000          | \$10,000         | \$40,000          |
| 543 Ô. B Nguyễn Trọng & Hải        | \$500             | \$500            |                   |
| 926 Ô. B Văn Duy Tùng & Vân        | \$20,000          | \$2,000          | \$18,000          |
| 62592. Ô. B Tô Michael             | \$300             | \$300            |                   |
| 62592. A. C Châu – Thùy Anh Trần   | \$200             | \$200            |                   |
| Hoàng Thi & Hoàng Thị Thi          | \$500             | \$500            |                   |
| 2864. Chị Hồ Thu Trang. Hứa        | \$50,000          | \$50             | \$49,950          |
| 62815. A. C Nguyễn Quang Trí & Thu | \$100             | \$100            |                   |
| 2305. Hứa                          | \$10,000          | \$10,000         |                   |
| <b>Total December 12</b>           | <b>\$ 131,700</b> | <b>\$ 23,750</b> | <b>\$ 107,950</b> |

## Cầu Nguyện Xin Lễ

### CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho những người dưới đây: • Nguyễn Thuận • Nguyễn Xuân Mai Phương  
• Nguyễn Thị Liêm • C. Phạm • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • C. Nguyễn Bình-Thanh • Trần Thị Minh Thoa  
• Trần Bích Thảo • Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • Ô. Ngô Ngọc Châu • Nguyễn Xuân Hòa • Hoàng Minh Châu

#### Thánh lễ thứ Bảy, 13/12, 7PM

- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đinh Family)
- linh hồn Nguyễn Trần Thiên Phước Chris
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Phêrô Trần Văn Phan (Gia Hòa & Kim Thanh)
- Dominico Hoàng Vinh Thuận (TDAC)
- Lucia Trần Thị Duy (Lê T. Ánh Nguyệt)
- linh hồn Giuse Maria lễ giỗ (gđ. Nga Hào)
- Cầu cho các linh hồn hai bên nội ngoại (Hồ Xuân Thái)
- Maria Lê Thị Sâm
- Gia đình Bà Hương Phạm xin ơn sức khỏe và bình an
- linh hồn Maria (Phạm Thị Khương)
- Elizabeth Nguyễn Kim Xuyên (Nguyễn Kim Phượng)
- Giuse Trần Quốc Lâm (Trần T. Kim Anh)
- Gia đình Bà Hương Phạm xin ơn bình an cho công việc làm các con cháu

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 14/12, 2PM

- linh hồn Nguyễn Thị Hoa Thu mới qua đời (Ban Tài Chánh)
- linh hồn Nguyễn Thành Nghĩa (Ban Tài Chánh)
- Phêrô Trần Văn Phan (gia đình)

- Phêrô Phan Trần (Ban Tài Chánh GH)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Têrêsa Ngô Thị Sang (Nhóm Tình Thương)
- Têrêsa Ngô Thị Sang (Ban Tài Chánh)
- Huỳnh Lan xin cho gia đình Tuấn Bình Kloe được bình an và hạnh phúc
- Cecilia Nguyễn Hào Cầu (gia đình)
- Giuse Lê Văn Truyền lễ giỗ (Lê Vũ Phượng)
- Maria Vũ Thị Đào (Lê Vũ Phượng)
- Maria Lương Thị Quế (Lê Vũ Phượng)
- Giuse Lê Văn Tiến (Lê Vũ Phượng)
- Giuse Lê Văn Tài (Lê Vũ Phượng)
- Đaminh Đỗ Tuấn Vũ (Lê Vũ Phượng)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (gđ. Nguyễn Bá)
- Maria Trần Thị Thanh Tâm (Con cháu)
- Antôn Trần Quang Dũng (Vợ và hai con)
- Phanxicô Xavier Võ Nam (Gia đình)
- Giuse Hoàng Ngọc Trung (Oanh Nguyễn)
- Ambrosio Ngô Ngọc Châu (Trương Kim Hạnh)
- Giuse Hoàng Ngọc Trung lễ giỗ (Chú Thím Dũng)
- Đaminh Phạm Đình Thái (Phạm Thị Hương)
- Giuse Trần Sùng Lễ
- Lê Lan xin tạ ơn Chúa
- Phaolô Trịnh Hữu Trí (Trịnh Thùy Giang)
- Giuse Trịnh Minh Tuấn (Trịnh Thùy Giang)
- Maria Lê Thị Sâm (Châu & Thúy)
- Nguyễn Thị Trang xin tạ ơn Chúa
- Ambrosio Ngô Ngọc Châu (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Thuộc lễ giỗ

- Võ Thị Dung xin tạ ơn Chúa
- Các linh hồn (Hạnh Nguyễn)
- Nguyễn Thị Trang xin tạ ơn Cha Trương Bửu Diệp
- Nguyễn Thị Trang xin tạ ơn Đức Mẹ Lavang
- Nguyễn Ngọc Dung xin tạ ơn Chúa
- George Trần Quang Khôi (con dâu)
- Ambrosio Ngô Ngọc Châu (Vũ Thị Tuyết)
- linh hồn Maria và các linh hồn
- Gia đình Nguyễn T. Tuấn xin tạ ơn Chúa
- Trần Hữu Thuận xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Phêrô Trần Nguyễn Thanh Toàn
- Phạm Phương Hà xin ơn bình an cho gia đình
- Giuse Trần Quang Phong lễ giỗ (vợ con)
- Giuse Trần Quang Phong lễ giỗ (Tăng Cao Sang)
- Gioan Baotixita Trần Văn Thiệp lễ giỗ (Trần Hữu Thuận)
- Ambrosio Ngô Ngọc Châu (gđ. Bác Linh)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 14/12, 7PM

- Giuse Nguyễn Kim Thiên (Nguyễn Kim Yến)
- Cầu cho Giáo hội (Hồ Xuân Thái)
- George Trần Quang Khôi (con dâu)
- Xin Mẹ Maria ban cho gia đình được bình an
- Vinh Vũ xin tạ ơn Chúa
- Nguyễn Ngọc Dung xin tạ ơn Chúa
- Giuse Trần Quang Phong lễ giỗ (vợ con)
- Giuse Trần Quang Phong lễ giỗ (Tăng Cao Sang)

# DESTINATION VIETNAM

## Tâm Dương - Thư Dương

### Travel Consultant

7630 Little River Turnpike, Suite 3  
(Lầu 3, phòng 3)  
Annandale, VA 22003  
703-909-0278  
www.muavevn.com

## BÁN VÉ MÁY BAY

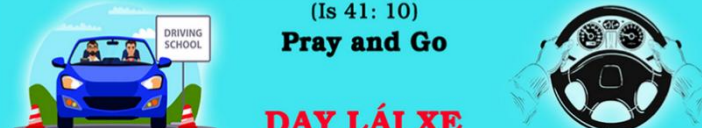
Tất cả các Hãng Hàng Không về Việt Nam  
Giá Hạn - Cấp Mới Passport Việt Nam  
Thủ Tục Nhanh Chóng - Tại Nhà  
Xin miễn Thị Thực 5 năm




Dịch Vụ

7 days/week

**"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."**  
(Is 41: 10)  
**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

- \* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
- \* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044

**CYMNOW flowers**



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**



**PEARSON SMITH REALTY**

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075  
Cell: 571-243-6776  
Email: soldwithbui@gmail.com

**KANGENWATER**  
Enagic

**LEVELUK K8**  
THE MIGHTY 8-PLATE MODEL

**Enagic Distributor USA**

**Kangen K8**  
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống  
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy hoặc tham khảo xin liên lạc Thảo Lê  
(703) 789-5995



**KC BARBERSHOP**  
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150  
Tel: 703-569-0303  
Monday-Sunday: 10am - 10:00pm  
Saigoncityrestaurant.com

**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**



HUYNH NGUYEN PHUONG TUYEN  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntntravelwas@yahoo.com

Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534

**TẠI SAO PHẢI CẦN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.  
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

To you about Life Insurance is to be farsighted.  
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WE PROVIDE:**

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.  
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.  
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm của New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh.  
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

**Chuyên Thức Ăn Vег**  
**Bếp 3 Chị Em**  
đ. Thị Trường  
đ. 5715 50 50 79



Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069  
Facebook: thitruong  
Address: Falls Church VA 22042



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH DMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

## SAIGON BISTRO

*Vietnamese Eats*

**KHOA NGUYEN**

MANAGING PARTNER

Saigon Bistro Chantilly  
(571) 455-7520

saigonbistrova@gmail.com

13924 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

Saigon Bistro Sterling  
(703) 547-0024  
(571) 480-3600 (c)

saigonbistrova@gmail.com

471000 Community Plaza Suite #124  
Sterling, VA 20164

order online [www.saigonbistrova.com](http://www.saigonbistrova.com)



[www.hitechdentalonline.com](http://www.hitechdentalonline.com)

## HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ với hơn 15 năm kinh nghiệm

- Nha Khoa Gia Đình • Thẩm Mỹ • Implants
- Nhổ Răng Khôn • Niềng Răng Invisalign...

### NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai đến thứ Bảy  
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

**Manassas:** 9806 Liberia Ave, Manassas, VA 20110  
**703-366-3300**

**Gainesville:** 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
**703-754-1999**



### BASEMENT CHO THUÊ

Khu yên tĩnh vùng South Riding / Chantilly

Diện tích rộng 1500 sqft

Bao gồm 2 Bedroom - Full bathroom - Kitchen - Laundry.  
Basement có lối đi riêng.

Giá thuê: \$1,500 / tháng (Bao điện nước và Internet).

Ưu tiên cho người trong GH La Vang và gia đình hai người.

Liên lạc: HÒA @ 301-841-5358 (Xin gọi sau 5:00PM)



### NHÀ & BASEMENT CHO THUÊ

Single house mới ở vùng Springfield (VA 22153) kế South Run Park  
Cách Springfield Metro khoảng 5 phút lái xe.

Basement (2000 sqft) gồm 3 phòng ngủ và 1 full bath,  
có lối đi riêng - cho gia đình thuê.

Trên lầu có một Master bedroom và một phòng cho thuê.

Bao điện, nước, gas và Internet.

Xin liên lạc: Trang (571)309-6882



## Eden Home Health Care

Chăm Sóc Tại Nhà Cho Người Cao Niên - Khuyết Tật

### STEVE (LOC) DANG

7700 Little River Turnpike, Suite 403

Annandale, VA 22003

Cell. 571-354-1015

Tel. 571-622-1166

Fax. 571-441-6226

Edenhomecarecenter@gmail.com

- Cần trợ giúp sinh hoạt hằng ngày
- Phục hồi sức khỏe sau đau ốm, giải phẫu
- Cần trông nom, giám sát vì tâm thần rối loạn, mất định hướng

### ObamaCare

- Premium Health Insurance :
- Group Insurance cho tiệm nail, nhà hàng, công ty
- Insurance cho người thu nhập thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ tư vấn miễn phí

### Medicare

- Trợ giúp đăng kí Medicare: Advantage, Supplement, Dual Medicare ( Medicare + Medicaid) Thẻ đi chợ, đồ xăng, thẻ mua thuốc

### Medicaid + Food Stamp

- Trợ giúp đăng kí Medicaid (Insurance cho người low-income)
- Trợ giúp đăng kí Food Stamp

### Housing Assistance

- Giúp đỡ và hướng dẫn đăng kí cho chương trình nhà ở của chính phủ Hoa Kỳ
- Đăng kí nhà low-income, Đăng kí chương trình hỗ trợ tiền thuê phòng

### Cần Thợ Nữ Barber

Tiệm ở Falls Church gần Tysons Mall,  
cần thợ nữ barber full time or part time,  
có kinh nghiệm cắt được skin fade,  
gọi và để lại lời nhắn cho Susan (703) 893-1461  
or text (571) 435-0954